

BOLETIM DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KAWASAKI
Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português, Tagalog, Japonês fácil.
Disponível no site da Associação (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)
Publicação Associação Internacional de Kawasaki

Declaração Individual do Imposto de Renda (Kakutei Shinkoku)

informações obtidas do site do (CLAIR) Conselho de Órgãos Autônomos Locais para a Internacionalização
<http://www.clair.or.jp/tagengo/> (inglês, alemão, chinês, coreano, francês, espanhol, português, tagalog, vietnamita, indonésio, tailandês e russo)

Os profissionais autônomos, agricultores e profissionais liberais deverão calcular o valor da renda definitiva recebida durante 1 ano, no período entre 1º de janeiro e 31 de dezembro do ano anterior, e o valor do imposto incidente sobre essa renda. Os assalariados, na grande maioria dos casos, não precisam fazê-lo. Contudo, mesmo os assalariados precisarão apresentar a declaração anual de rendimentos caso se enquadrem nos casos abaixo:

- » Receita anual de salários acima de 20 milhões de ienes
- » Caso tenha recebido salário de duas fontes pagadoras diferentes, etc.

Há casos em que é solicitada a apresentação de cópia da declaração anual de rendimentos por ocasião da renovação ou alteração do visto. Por isso, guarde com cuidado sua via da declaração.

*No caso de ter dependentes no país de origem, é possível se beneficiar de dedução por dependente.

Caso o assalariado não esteja se beneficiando da dedução por dependentes, deverá efetuar a declaração anual de rendimentos para a restituição do imposto de renda.



Prazo de entrega : 16 de fevereiro (quarta) ~ 15 de março (terça)

Onde entregar : Delegacia da Receita Regional (de segunda à sexta das 8:30 ~ 17:00)

Documentos necessários para declaração:

1. Formulário da Declaração Anual de Rendimentos (disponível nas agências da Receita)
2. Informe de rendimentos do ano precedente (Informe de recolhimentos na fonte e declaração de pagamentos)
3. Carteira de Registro de Estrangeiros
4. Documentos necessários à dedução por dependentes (Certidão de nascimento dos dependentes no país de origem, comprovante de remessa financeira de recursos para os dependentes, etc.)
5. Documentos necessários à dedução de prêmios de seguro (comprovante de dedução de seguros)
6. Carimbo pessoal (inkan) ou assinatura, etc.



Como declarar: informe-se dos detalhes nas Delegacias regionais onde reside.

No site da Agência Nacional de Imposto consta informações em inglês.

Information about Income Tax : <http://www.nta.go.jp/taxanswer/english/gaikoku.htm>

National Tax Agency JAPAN : http://www.nta.go.jp/foreign_language/index.htm

Delegacias da Receita da Cidade de Kawasaki:

- Para os residentes no distrito de Nakahara-ku, Takatsu-ku e Miyamae-ku

Delegacia da Receita – Região Norte de Kawasaki (Hisamoto 2-4-3 Takatsu-ku Kawasaki-shi Tel 044-852-3221)

- Para os residentes no distrito de Tama-ku e Asao-ku

Delegacia da Receita – Região Oeste de Kawasaki (Kawasaki Nishi Gōdō Chyōsha 1-3-14 Kami-Asao Asao-ku)

- Para os residentes no distrito de Kawasaki-ku e Saiwai-ku

Delegacia da Receita – Região Sul de Kawasaki (3-18 Enoki-cho Kawasaki-ku Kawasaki-shi Tel:044-222-7531)

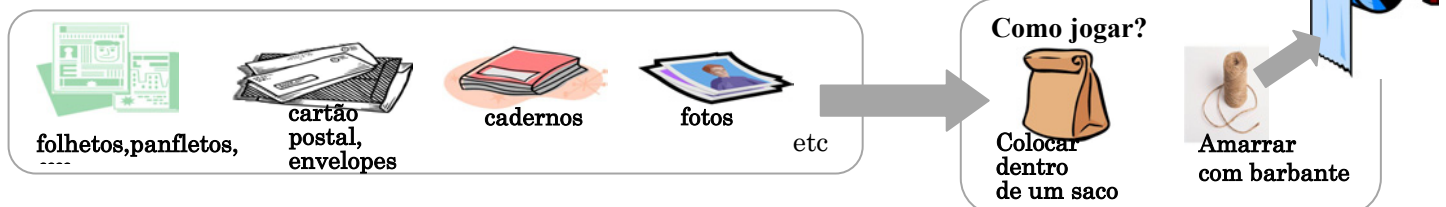
Como jogar o Lixo?

No Japão, a maneira de jogar o lixo é diferente em cada região. Confira o modo de jogar o lixo do seu bairro.

A partir de março, a cidade de Kawasaki terá um dia da semana para recolher o Mix Paper (papel misturado).

O que vem a ser o Mix Paper?

Reciclado como papel higiênico



Em Kawasaki-ku, Saiwai-ku e Nakahara-ku terá início também da coleta separada de vasilhas de plástico.

Jornais, papelão, etc será coletado no dia do lixo reciclável. Os papéis sujos ou com cheiro forte, jogar como lixo incinerável.

① Férias de Primavera Curso de Inglês e Chinês para Crianças

Local: Centro Internacional de Kawasaki **Data:** 29(ter) ~ 31(qui) de março 3 dias **Preço:** ¥3.000 (3 aulas)

| Nome do Curso | quem pode frequentar | horário | Professor |
|-----------------------|---|-------------|---|
| Inglês para Criança A | Atual 1ª e 2ª série primária | 9:50~10:50 | Brian Hooper, Americano, professor de Escola de Línguas |
| Inglês para Criança B | Atual 3ª e 4ª série primária | 11:00~12:00 | |
| Chinês para Criança | 5 a 8 anos (os pais poderão acompanhar) | 13:00~14:00 | Yurie Saito nascida em Xangai Ex-professora de Música |



Vagas: 15 pessoas em cada classe (caso ultrapasse o número de interessados, será por sorteio)

Prazo de inscrição: postar no correio até o dia 16 de março (quarta-feira)

Como se inscrever: através do cartão-resposta (oofuku-hagaki) os dados abaixo (válido 1 participante por cartão) Envie para o Centro: ① nome do curso ② nome do participante ③ código postal e endereço ④ telefone

② Curso sobre Compreensão Internacional em Chinês

Local: Centro Internacional de Kawasaki 2F

Debate e Confraternização em Chinês, sem intérprete

| | Data | Conteúdo do Curso | Professor |
|---------|---------------------------------|--|---|
| 1ª aula | 5 de Março(sáb) 14:00~16:00 | Refletir sobre “a Família”, do ponto de vista da China ~do filme “Okuribito”~ | Sun Shengde natural de Dalian, trabalha numa firma Japonesa |
| 2ª aula | 12 de Março(sáb) 14:00~16:00 | Curtir a Pintura a tinta Nanquim - A História e o como apreciar essa arte! Haverá performance! | Zhang Dong, Artista Pintor de tinta a Nanquim, e professor de Chinês |
| 3ª aula | 19 de Março(sáb) 14:00~16:00 | Curtir a Cultura do Chá da China ~ O Chá Pu-erh ~ Haverá degustação do Chá | Li Min, natural de Xangai Professora de Curso de Chinês |

Preço: ¥1.500 (3 aulas) (pagar antecipado via correio ou pessoalmente no Centro) ¥800 cada aula (possível pagar no dia)

Vagas: 40 pessoas por aula (por ordem de chegada)

Quem pode participar: pessoas com nível médio ou elevado da língua chinesa (acima de 16 anos)

Inscrição: telefone, fax ou e-mail (abaixo citado) ou pessoalmente no Centro



③ Curso sobre Compreensão Internacional através do Cinema - Projeção do Filme “EIN” (em japonês)

Obra do Cineasta Maung Thien Dan, nascido em Myanmar *Ein significa “Casa” em Birmanês

Data: 21 de março (seg.- feriado) 14:00~ **Local:** Centro Internacional de Kawasaki **Vagas:** 100 pessoas

Preço: gratuito (necessário reserva, por ordem de chegada)

Inscrição: telefone, fax, e-mail, ou pessoalmente



Inscrição e Informações sobre os Cursos ①②③ acima:

Associação Internacional de Kawasaki TEL:044-435-7000 FAX:044-435-7010 E-mail:kiankawasaki@kian.or.jp

SERVIÇO DE CONSULTA PARA ESTRANGEIROS (10:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00) Tel. 044-435-7000

| Inglês | Segunda a sábado | Chinês | Terça, quarta e sexta-feira |
|--|---------------------|------------------------------------|-----------------------------|
| Português | Terça, sexta-feira | Espanhol | Terça, quarta-feira |
| Coreano | Terça, quinta-feira | Tagalog | Terça, quarta-feira |
| Telefone: 044-435-7000 recebemos também consultas em japonês | | | |
| Atendimento na língua estrangeira nas Secretarias Distritais de Kawasaki e Asao. | | | |
| Kawasaki | Inglês | 1ª e 3ª quinta-feira 14:00 – 16:30 | Tagalog |
| | Chinês | 1ª e 3ª terça-feira 14:00 – 16:30 | |
| Asao | Inglês | 1ª e 3ª quinta-feira 9:30 – 12:00 | Tagalog |
| | Chinês | 1º e 3º terça-feira 9:30 – 12:00 | |

**Consultas sobre leis(japonês):20 de março- domingo - 14:00 ~16:00
(favor marcar hora para quem necessitar de intérprete)**